Спецификација предмета

|  |  |
| --- | --- |
| **Студијски програм :** | **Превођење** |
| **Назив предмета:**  | Усмено превођење 3 – енглески језик |
| **Наставник/наставници:** | Наташа Шофранац |
| **Статус предмета:** | изборни |
| **Број ЕСПБ:** | 6 |
| **Услов:** |  |
| **Циљ предмета**Оспособљавање студената за усмено (симултано) превођење у различитим областима, са сложенијим темама и захтевнијим вокабуларом на основу претходна 2 курса под истим називом. |
| Исход предмета Студент стиче практична знања и вештине које му омогућују да преводе усмено, на формалним и неформалним скуповима, у преводилачким кабинама или непосредно међу саговорницима (c*huchutage*).  |
| **Садржај предмета***Теоријска настава*Представљање напредних техника и појмова усменог превођења.*Практична настава* Вежбе, симулација превођења на састанцима и конференцијама, из преводилачких кабина. |
| **Литература** Jones, Roderick: Conference Interpreting Explained. London, Routledge, 1998 Gile, Daniel: Basic Concepts and Models for Interpreter and Translator training, 1995, Benjamins Robin Setton and Andrew Dawrant: Сonference Interpreting – A Complete Course, BenjaminsСелесковић, Даница и Ледерер Маријана: Образложен теоријски приступ настави конференцијског превођења (превод са француског), Београд, УНСПС, 2007.James, Nolan: *Interpretation: Techniques and Exercises,* Multilingual Matters, 2012  |
| **Број часова активне наставе** | **Теоријска настава: 2** | **Практична настава: 2** |
| **Методе извођења наставе**Практичне вежбе симултаног превођења, преношења поруке и управљања кризним ситуацијама, уз релевантни вокабулар који прати наставу из језика струке. |
| **Оцена знања (максимални број поена 100)** |
| **Предиспитне обавезе** | поена | **Завршни испит**  | поена |
| активност у току предавања | **20** | писмени испит |  |
| практична настава | **30** | усмени испт | 50 |
| колоквијум-и |  | *..........* |  |
| семинар-и |  |  |  |
| Начин провере знања могу бити различити наведено у табели су само неке опције: (писмени испити, усмени испт, презентација пројекта, семинари итд...... |
| \*максимална дужна 2 странице А4 формата |